Porównanie tłumaczeń I Piotra 1:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	badając, na jaką lub którą porę wskazywał — w nich Duch Pomazańca wcześniej świadczący — o Pomazańca cierpieniach i — po tem chwale,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Badając na jaką lub jakiego rodzaju porę wskazywał w nich Duch Pomazańca wcześniej świadczący na Pomazańca cierpienia i po tych chwały
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	chcąc dociec, na który albo na jaki to czas wskazywał obecny w nich Duch Chrystusa,* przepowiadający mające dotknąć Chrystusa cierpienia** i następującą po nich chwałę.[1)][2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	badając, na jaka lub jakiego rodzaju porę ujawniał (Ten) w nich Duch Pomazańca, wcześniej świadczący (o tych) na Pomazańca cierpieniach i (o tych) po tamtych chwałach;
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Badając na jaką lub jakiego rodzaju porę wskazywał w nich Duch Pomazańca wcześniej świadczący na Pomazańca cierpienia i po tych chwały
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Pragnęli dociec, na który to moment i na jakie okoliczności wskazuje obecny w nich Duch Chrystusa, zapowiadający Jego cierpienia i następującą po nich chwałę.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Badali oni, na jaką i jakiego *rodzaju* porę wskazywał Duch Chrystusa, który *był* w nich, przepowiadając cierpienia, które *miały przyjść* na Chrystusa i mającą potem nastąpić chwałę.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Badając się, na który albo na jaki czas objawiał Duch Chrystusowy, który w nich był, świadcząc pierwej o utrapieniach, które miały przyjść na Chrystusa i o wielkiej za tem chwale.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	badając się, na który abo na jaki czas ukazował w nich duch Chrystusów, opowiadając pierwej o utrapieniach tych, które są w Chrystusie, i o chwałach za nimi idących.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Badali oni, kiedy i na jaką chwilę wskazywał Duch Chrystusa, który w nich był i przepowiadał cierpienia [przeznaczone] dla Chrystusa oraz mające potem nastąpić uwielbienia.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Starając się wybadać, na który albo na jaki to czas wskazywał działający w nich Duch Chrystusowy, który przepowiadał cierpienia, mające przyjść na Chrystusa, ale też mające potem nastać uwielbienie.

[1)] <x>510 16:7</x>
[2)] <x>290 52:13-53</x>; <x>490 24:26</x>

EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Badali oni, na jaki i jakiego rodzaju czas wskazywał działający w nich Duch Chrystusa, który zapowiadał cierpienia, mające przyjść na Chrystusa, i następującą po nich chwałę.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Starali się odgadnąć czas, na który wskazywał obecny w nich Duch Chrystusa, zapowiadający cierpienia Chrystusa i mającą później nadejść chwałę.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Badali, na kogo i na jaki czas wskazywał będący w nich Duch Chrystusa, gdy zapowiadał przeznaczone dla Chrystusa cierpienia i następującą po nich chwałę.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Starali się oni wybadać, jaką to osobę i jakie okoliczności wskazuje obecny w nich Duch Chrystusa, zapowiadając cierpienia Chrystusa i następujące po nich uwielbienie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	badając, na kogo i na jaki czas wskazywał działający w nich Duch Chrystusa, naprzód świadcząc o cierpieniach Chrystusa i o uwielbieniach, jakie po nich nastąpią.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Вони досліджували, на котрий чи на який час вказував Христовий Дух у них, наперед свідчачи про Христові страждання і славу, що настане після цього.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	badając, na jaki, albo na który czas wskazywał w nich Duch Chrystusa, najpierw świadcząc o cierpieniach dla Chrystusa, a zaraz po nich o zaszczytach.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Starali się ustalić czas i okoliczności, na jakie wskazywał w nich Duch Mesjasza, przepowiadając cierpienia Mesjasza i chwalebne rzeczy, jakie miały potem nastąpić.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ciągle dociekali, na którą albo na jaką porę duch w nich wskazywał w związku z Chrystusem, gdy zawczasu świadczył o cierpieniach czekających Chrystusa oraz o późniejszych rzeczach chwalebnych.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Zastanawiali się jednak, kiedy nadejdą cierpienia Chrystusa, zapowiedziane przez Jego Ducha, i kiedy objawi się Jego chwała.